

83  
2-503.

61.

1846

1949 г.

МАТЕРИАЛЫ  
ДЛЯ БИБЛИОГРАФИИ ЛИТЕРАТУРЫ

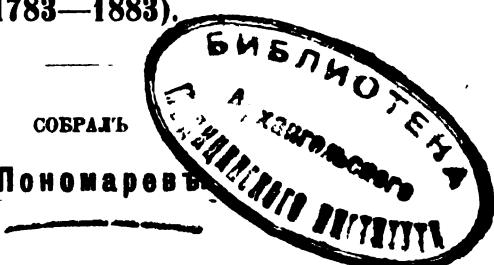
о

Н. М. КАРАМЗИНЪ.

КЪ СТОЛѢТІЮ  
ЕГО ЛІТЕРАТУРНОЙ ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

(1783—1883).

СОВРАЛЪ  
С. Пономаревъ



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 л., № 12.)

1883.

89  
Р-503.

1944 г.

Пономарев, С.И.

8:01.

"МАТЕРИАЛЫ

?21.

# ДЛЯ БИБЛИОГРАФИИ ЛИТЕРАТУРЫ

1949 г.

## Н. М. КАРАМЗИНЪ.

КЪ СТОЛѢТНЮ  
ЕГО ЛИТЕРАТУРНОЙ ДѢЯТЕЛЬНОСТИ  
(1783—1883).

СОБРАЛЬ  
С. Пономаревъ.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪ XLV-му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМП. АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
№ 4.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1883.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ:

И. Глазунова, въ С.П.Б.

И. Киммел, въ Ригѣ.

Эггерса и Коаг., въ С.П.Б.

Цена—65 коп.

50

74

Z 8460.25

P 7

Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наукъ.  
С.-Петербургъ, Май 1883 г.

Непремѣнныи Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
(Бас. Остр., 9 лин., № 12.)

## ОГЛАВЛЕНИЕ.

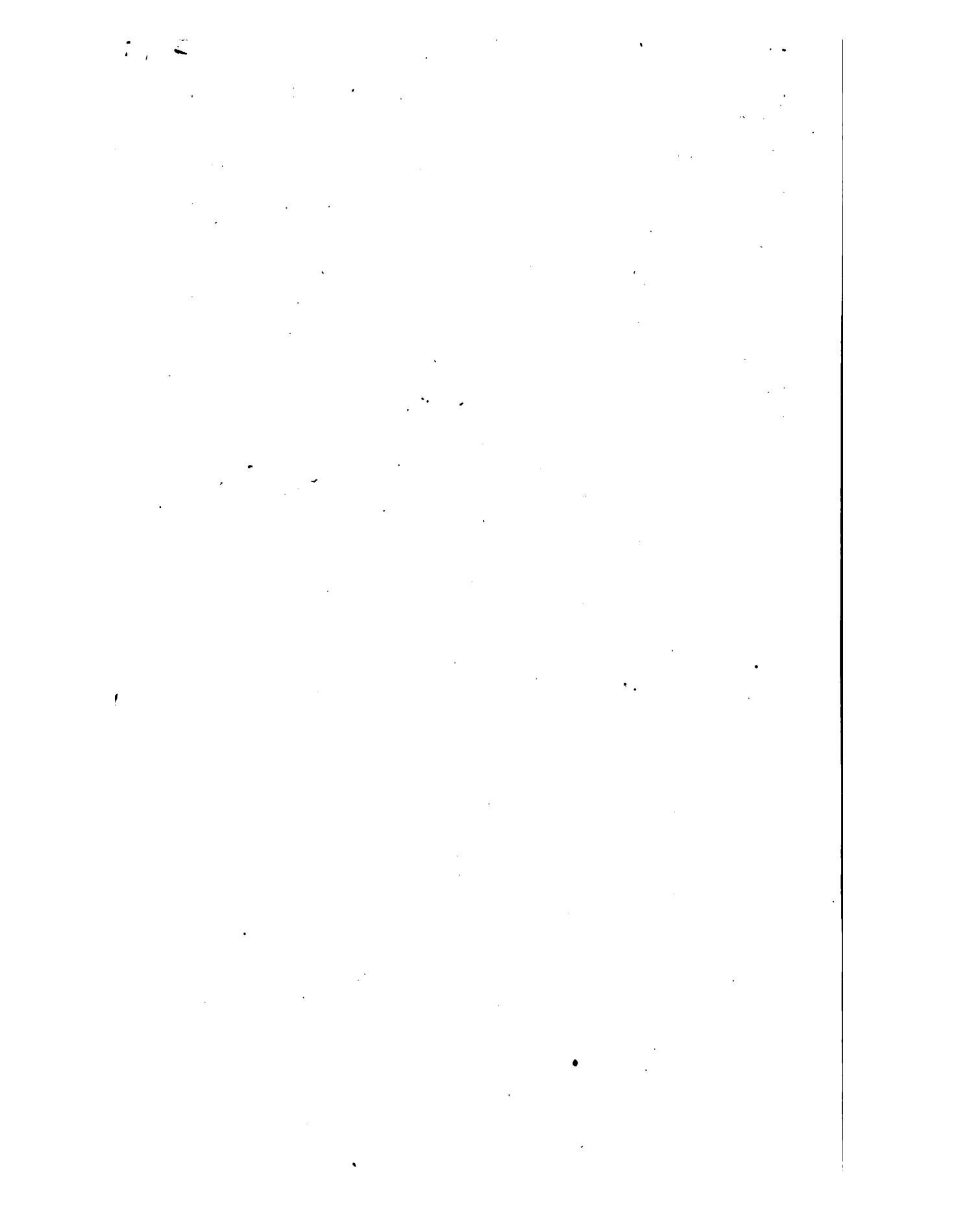
---

	СТРАН.
Дань памяти Карамзина.....	V—VII.
I. Хронологический списокъ всѣхъ отдельно изданныхъ сочиненій и переводовъ Н. М. Карамзина и собраній его сочиненій..	1—38
II. Алфавитный указатель къ списку сочиненій.....	38—42
III. Алфавитный списокъ лицъ, упоминаемыхъ въ его произведенияхъ.....	42—43
IV. Изданія, обязанныя ему своимъ содержаніемъ.....	43—46
V. Списокъ сочиненій его, переведенныхъ на иностранные языки.	46—51
VI. Псевдонимы его.....	51—53
VII. Алфавитный и хронологический указатели всѣхъ доселе напечатанныхъ писемъ его.....	54—81
VIII. Указатель портретовъ, бюстовъ, автографовъ, снимковъ съ почерка его и рисунковъ къ его произведеніямъ.....	82—85
IX. Указатель статей о жизни его и вообще матеріаловъ для его біографії .....	85—99
X. Указатель статей о сочиненіяхъ его.....	100—130
XI. Указатель писемъ къ нему.....	131—132
XII. Стихотворенія: посланія къ нему; эпиграммы на него; воспоминанія о немъ.....	132—137
XIII. Изданія, ему посвященные; Карамзинская библиотека.....	137—138
XIV. Столѣтній юбилей его *). ....	139—145
Прибавленіе къ настоящей бібліографії (опущенная статья)..	145.
XV. Алфавитный указатель лицъ, что либо писавшихъ о немъ (упоминаемыхъ въ IX—XIV спискахъ). ....	146—149
XVI. Алфавитный указатель периодическихъ изданій, говорившихъ о Карамзинѣ.....	149—152

---

\*.) Литературу о немъ посыпъ-юбилейную (рѣчи, стихи, біографические очерки, критическія статьи) мы размѣстили въ предыдущихъ отдельахъ, соотвѣтственно содержанію, для облегченія будущихъ біографовъ и исследователей Карамзина.

---



ДАНЬ ПАМЯТИ  
Н. М. КАРАМЗИНА



„Онъ съ многихъ лѣтъ есть солнце, около  
котораго движались все мы, какъ и планеты“.

Плетневъ-Шуковскому (1847).

„Всъ, лично знающие исторіографа, согласны  
съ тѣмъ, что какъ ни высоко стоялъ Карамзинъ  
писатель, еще выше былъ Карамзинъ-человекъ“.

Гротъ (на юбилей 1868).

При такихъ высокихъ и строго-справедливыхъ отзывахъ о Карамзинѣ, не странно ли видѣть, что русская литература въ великому долгу передъ нимъ: вотъ уже исполнилось сто лѣть съ начала его литературной дѣятельности (1783), вотъ 57 лѣть проходитъ послѣ его смерти, а мы до сихъ поръ не имѣемъ ни полнаго собранія его сочиненій, ни достойной его біографіи, ни безпредвзятой, установившейся оцѣнки его произведеній. А Карамзинъ давно и вполнѣ заслуживаетъ всего этого, и какъ писатель, и какъ человѣкъ. Отъ самой его смерти и до нашихъ дней, лучшіе люди отзывались о немъ въ такихъ словахъ, которыхъ ни о комъ другомъ не скажешь. Непосредственное, личное

значение его для современниковъ очертилъ въ 1831 г. Жуковскій въ стихахъ, исполненныхъ глубокаго благоговѣнія:

«О! какъ при немъ все сердце разгоралось!  
Какъ онъ для насъ всю землю украшалъ!  
Въ младенческой душѣ его, казалось,  
Небесный ангелъ обиталъ».

Черезъ 15 лѣтъ послѣ того, въ 1846 году Гоголь говорилъ: «Карамзинъ представляетъ, точно, явленіе необыкновенное. Вотъ о комъ изъ нашихъ писателей можно сказать, что онъ весь исполнилъ долгъ, ничего не зарылъ въ землю и на данные ему пять талантовъ истинно принесъ другое пять. Карамзинъ первый показалъ, что писатель можетъ быть у насъ независимъ и почтенъ всѣми равно, какъ именитѣйшій гражданинъ въ государствѣ.... Никто, кромѣ Карамзина, не говорилъ такъ смѣло и благородно, не скрывая никакихъ своихъ мнѣній и мыслей, и слышали невольно, что онъ одинъ имѣлъ на то право. Какой урокъ нашему брату писателю!»

Черезъ 20 лѣтъ послѣ того, въ 1866 г., Тютчевъ призывалъ Карамзина быть намъ путеводной, вдохновительной звѣздой, видѣть въ немъ «духъ цѣломудренno-свободный»,

«Умѣвшій, не сгибая вѣнца  
Предъ обаяніемъ вѣнца,  
Царю быть другомъ до конца  
И вѣрноподданнымъ Россіи».

Наконецъ, въ 1880 году, на Пушкинскомъ праздникѣ, одинъ изъ лучшихъ современныхъ писателей нашихъ, И. А. Гончаровъ, оглядывался на свою жизнь, такъ вспоминалъ о Карамзинѣ:

«Первымъ учителемъ въ развитіи гуманитета, вообще въ нравственной сфере, былъ Карамзинъ».

Правда, раздавались немногіе голоса противъ нѣкоторыхъ взглядовъ Карамзина, но и самые строгіе суды его, конечно, не станутъ отрицать, что къ нему съ большимъ правомъ, чѣмъ къ

кому бы то ни было другому, можно примѣнить стихи Державина, что онъ умѣлъ —

«Въ сердечной простотѣ бесѣдоватъ о Богѣ  
И истину Царя съ улыбкой говорить».

Болѣе, чѣмъ ко многимъ другимъ, можно примѣнить къ нему стихи Пушкина:

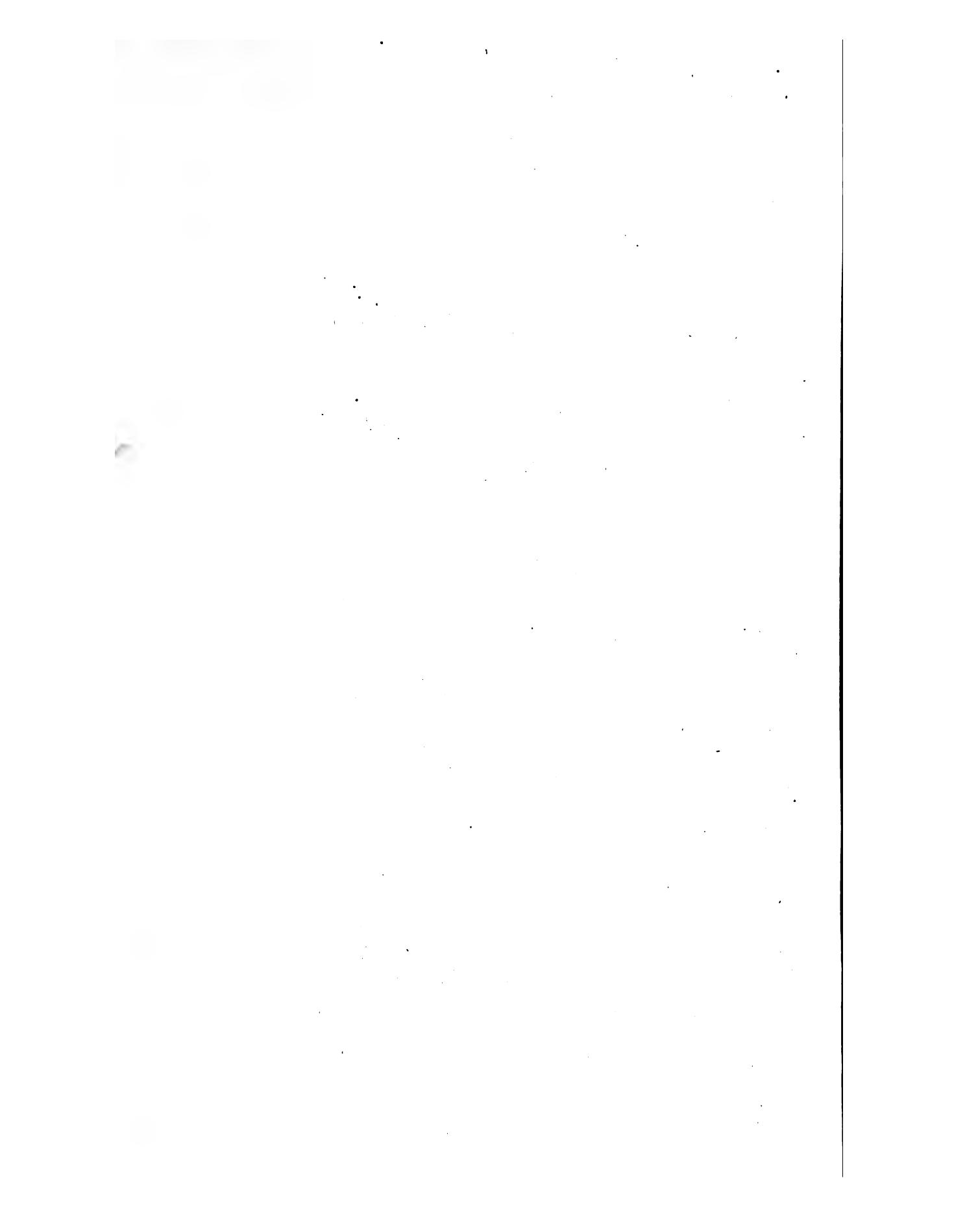
«Что чувства добрыя онъ (словомъ) пробуждагъ  
И милость къ падшимъ призываль».

Учителемъ въ нравственной сферѣ Карамзинъ будеть всегда, особенно если появится полное собрание его сочиненій, его переписка, и если чья-нибудь опытная рука съумѣеть извлечь изъ нихъ (для нашего многозаботливаго времени) избранные отрывки и составить «Карамзинскую Антологію». Подобная книга вся дышала бы гражданскимъ, общественнымъ характеромъ, имѣла бы значеніе нравственнаго катехизиса и несомнѣнно производила бы сильное вліяніе на развитіе человѣческаго чувства въ подростающемъ поколѣніи. Въ этомъ отношеніи особенно замѣчательна его переписка, а между тѣмъ у насъ нѣть даже указателя всѣхъ напечатанныхъ его писемъ...»

Наступившее столѣтіе литературной дѣятельности Карамзина властно зоветъ всѣхъ насть — поскорѣе исполнить нашъ общій и давній долгъ передъ нимъ. Проникнутый этими мыслями, смѣю представить вниманію Академіи свою долю подготовительного труда. И да исполняются на каждомъ русскомъ теплыя слова поэта:

«И будить въ немъ для дѣлъ прекрасныхъ силы  
Святое имя «Карамзинъ».

---



І.

Хронологический списокъ всѣхъ отдельно изданыхъ сочиненій и переведовъ  
Н. М. Карамзина и собраній его сочиненій.



По словамъ И. И. Дмитріева («Взглядъ на мою жизнь», М. 1866, стр. 40), *первымъ* литературнымъ опытомъ Карамзина былъ переведенный имъ съ нѣмецкаго языка «Разговоръ Марии Терези съ русской императрицей Елизаветой въ Елисейскихъ поляхъ»; но доселъ всѣ старанія нашихъ библіографовъ не могли найти никакихъ слѣдовъ этого перевода; вѣроятно, онъ остался неизданнымъ. За тѣмъ известныя намъ печатныя произведения Карамзина, начинаясь съ 1783 года, идутъ въ слѣдующемъ порядке:

1783.

1. *Деревянная нога*, швейцарская идилія, гос.: Геснера, перев. съ нѣм. Спб. 1873. 12<sup>0</sup>. 18 стр. (Смирд. № 8275; Сопик. II, 3118).

1786.

2. *Размышленія о дѣлахъ Божіихъ въ царствѣ природы и Пророчествѣ, на каждый день года, и бесѣды съ Богомъ, или размышленія въ утренніе и вечерніе часы*. Три части. 1-я часть соч. Штурма, 2-я соч. Тида, 3-я безъ имени автора. Перев. съ нѣмецк. Свидѣтельство И. И. Дмитріева о переводе этого изданія Карамзінъ подтверждено позднѣй-

шимъ изысканіемъ П. П. Пекарского (см. «Письма Карамзина къ Дмитреву», Спб. 1866, стр. 472). Подлинныя корректуры перевода сохранились только за январь и февраль 1787 г.; это время прямо указываетъ, что переводъ сдѣланъ еще въ 1786 г. (см. Сборникъ М. П. Погодина «Утро», М. 1866, стр. 38—39).

3. *O происхождении зла, поэма великаго Галлера* (въ 3-хъ пѣсняхъ), перев. съ нѣмецк. М. Посвященъ брату Вас. Мих. Карамзину, при письмѣ (Смирд. 8184; Сопик. IV, 8725)<sup>1)</sup>.

### 1787.

4. *Дѣтское Чтеніе для сердца и разума*, 20 частей, перев. съ нѣмецк. и франц. (1785—1789). Издание 2-е, Влади- миръ 1799—1804. Изд. 3-е (а на заглавномъ листкѣ второе!) 1801—1819. Тоже, Орелъ, 18 ч. 1819 (Геннади II, 110). Участіе Карамзина въ этомъ журналѣ начинается съ 9-й части 1787 г. и продолжается до половины 1789 г. Ему принадлежать:

(4) *Деревенскіе вечера*, перев. изъ сочиненій г-жи Жанлисъ: «Les veillées du château» и «Nouveaux contes mogaux et nouvelles historiques». Отсюда заимствованы слѣдующіе 15 рассказовъ (и при нихъ вступленіе), помѣщенные въ 9—12 частяхъ «Дѣтскаго Чтенія» за 1787 г. и въ 13—15 частяхъ за 1788 годъ.

(4) Вступленіе, 1787, ч. IX, стр. 3, (въ изданіи 1819 г. стр. 7. NB. Издание 1819 года будемъ постоянно заключать въ скобки).

5. *Дельфина, или счастливое измѣненіе*, IX, 20, (IX, 27).

6. *Мѣдникъ, или взаимная благодарность*, 101; (123).

7. *Великодушіе дружбы*, 144, (173).

8. *Исправленная лѣнота*, X, 3, (X, 9).

---

<sup>1)</sup> Письма Карамзина къ брату и ко всѣмъ другимъ корреспондентамъ составляютъ особый хронологический списокъ, слѣдующій за симъ.

9. *Исторія і. Чудина*, 71, (88).
10. *Егенія и Леонса*, 168, XI, 3; (X, 205).
11. *Альфонс и Далинда, или волшебство искусства и натуры*, 49, XII, 3; XIII, 3, (XI, 1, XII, 3).
12. *Невольники или сила благодіяння*, 51; (XIII, 1).
13. *Памела*, 82; (XIII, 36).
14. *Олімпія и Теофіль*, 136, XIV, 3; (XIII, 98).
15. *Пустынники въ Нормандіи*, 56, (XIV, 1).
16. *Дафнисъ и Пандроза*, 85, (XIV, 34).
17. *Исторія герцогини Ґ\*\*\**, 145; XV, 3, (XIV, 101).
18. *Пустынникъ*, 27, (XV, 1).
19. *Благодіяніе*, 94, (75).
20. Изъ поэмы англійскаго поэта Томсона. Времена года: «Весна, Лето, Осень и Зима», Дѣтск. Чтен. 1787, IX, 195; X, 193; XI, 193 и XII, 193. Переводъ сдѣланъ прозою. (Въ изд. 1819, ч. VIII, стр. 163, 179, 199 и 219).
21. *Юлій Цезарь*, трагедія, соч. Вилліама Шекспира; переводъ сдѣланъ съ французскаго, прозою (еще въ прошломъ году, напечатанъ позднѣе). М. Въ типogr. Компанії Типографической. 136 стр., въ 8 д. л. (Сопиковъ V, 11989; Смирдинъ 6992). Въ 1794 г. книга эта попала въ число вредныхъ книгъ и была сожжена; вотъ почему у Сопикова о ней сказано: «рѣдка»; имени переводчика не обозначено, такъ какъ нѣть его и на самой книгѣ. Наши свѣдѣнія о переводе взяты изъ статьи, помѣщенной въ «Сѣверномъ Обозрѣніи» 1849, (№ 2, августъ, стр. 464). Въ началѣ перевода помѣщено предисловіе, заключающее оцѣнку Шекспира вообще и переведенной трагедіи въ частности. По словамъ г. Галахова, предисловіе Карамзина есть выборка изъ предисловій Летурнера, переводчика разныхъ англійскихъ піесъ на французскій языкъ.

См. здѣсь же № 70, піесу 1787-го года.

1788.

22. *Эмилия Галотти*, трагедія въ 5 дѣйствіяхъ, соч. Лессинга, перев. съ нѣмецкаго, прозою. М. (Сопик. V, 11983; Смирд. 6991). У Сопикова при этомъ ссылка на Московскій журналъ I, 62, т. е. январь 1791 г., стр. 62, где помещенъ разборъ этой трагедіи. Въ началѣ перевода нѣсколько словъ: «Къ читателю».
23. *Непостоянство*, изъ Беркена, Дѣтск. Чтен. ч. XV, 179, (XV, 156).
24. *Господину Д\*\* на болѣзнь его* (т. е. Дмитріеву И. И.), Дѣтск. Чтен., изд. 1819, ч. XVII, 107. См. «Письма Карамзина къ Дмитріеву» (Спб. 1866), стр. 7, где есть варианты. См. также здесь № 66.

1789.

25. *Гимнъ*, заключительный, къ поэмѣ Томсона «Времена года», перев. въ стихахъ, Дѣтск. Чтен. XVIII, 151, (XVII, 115).
26. *Отрывки изъ «Созерцанія природы», Боннета*, Дѣтск. Чтен. XVIII, 3; XIX, 165, (XVII, 35, 180).
27. *Аркадскій памятникъ*, сельская драма съ пѣснями, въ 1 дѣйствіи, соч. Вейса (Дѣтск. Чтен. XVIII, 65; въ изд. 1819 г. «Дѣтскій Театръ» II, 25).
28. *Анакреонтические стихи А\*. А\*. П\**. (Петрову) Дѣтск. Чтен. XVIII, 93, (XVII, 102).
29. *Прогулка*, проз. соч., Дѣтск. Чтен. XVIII, 161, (XVII, 128).
30. *Евгений и Юlia*, истинная русская повѣсть, Дѣтск. Чтен. XVIII, 177, (XVII, 146).

Всѣ эти статьи Карамзина въ «Дѣтскомъ Чтеніи» указаны нами на основаніи изслѣдований А. Д. Галахова, подтверждаемыхъ М. П. Погодинымъ (Современ. 1853, № XI, критика, стр. 53—64; Утро, 1866, стр. 42—46).

Далѣе въ своеемъ трудѣ мы пользуемся главнымъ образомъ смирдинскимъ изданіемъ сочиненій Карамзина; здесь,

подъ каждой піесой, мы встрѣчаемъ указаніе года: если эти указанія принадлежать самому Карамзину, то къ 1789 же году должно отнести еще слѣдующія стихотворенія:

31. *Военная пѣсня*, (у Смирдина I, стр. 28).
32. *Осень*, 33.
33. *Графъ Гвариносъ*, 112; хотя они напечатаны были позднѣе — въ 1791—1792 годахъ.

1790.

34. *Обѣяленіе* объ изданіи въ 1791 году «Московскаго Журнала» (Моск. Вѣдомости 1790, № 89, ноября 6).

1791.

35. *Московскій Журналъ*, 4 части. Въ немъ Карамзину принадлежать<sup>1)</sup>.
36. *Предувѣдомленіе* (ч. 1, № 1).
37. *Филиппъ* (№ 1), стихотвореніе, писанное еще въ 1790 году. Въ изданіи Смирдина (1848, т. I, стр. 45—47) оно напечатано съ пропусками. Въ Смирдинскомъ изданіи вообще столько пропусковъ и ошибокъ всякаго рода, что оно отнюдь не можетъ быть принято за основаніе для будущаго изданія сочиненій Карамзина. Г.Лонгиновъ въ 1864 г. объявлялъ, что въ принадлежащихъ ему экземплярахъ сочиненій и переводовъ Карамзина отмѣчено, где именно и когда появилась въ печати въ первый разъ всякая пьеса его въ стихахъ и въ прозѣ (Р. Арх. 1864, стр. 870); желательно было бы воспользоваться этими экземплярами при ожидаемомъ собраніи сочиненій Карамзина.

---

<sup>1)</sup> Сочиненія Карамзина въ «Моск. Журналь» мы исчисляемъ по списку М. Н. Лонгинова (Русск. Архивъ 1864, вып. 7—8) и по статьѣ М. П. Погодина объ этомъ журналь (Русск. Вѣстн. 1866, № 7), такъ какъ самого изданія у насъ подъ руками нѣтъ: вотъ почему въ этомъ исчислениѣ легко могутъ встрѣтиться пропуски. При изданіи полнаго собранія сочиненій Карамзина, необходимо сличеніе съ «Московскимъ Журналомъ».

38. *Ко прекрасной*, стр. 19.  
 39. *Райса*, древняя баллада, 20.  
 40. *Веселый часъ*, 27.  
 41. *Пысь мира*, 29.  
 42. *Эпиграфія калифа*, 218.  
 43. *Письма русскаго путешественника*, съ 1-го № въ каждомъ  
нумеръ журнала и потомъ въ «Аглай» 1794 и 1795 гг.  
 44. *Палемонъ и Дафнисъ*, идиллія, III, 655.  
 45. *Фроль Силинъ*, III, 661.  
 46. *Непинность*, III, 666.  
 47. *Калифъ Абдулъ Раманъ*, III, 668.  
 48. *Райская птичка*, III, 678.  
 49. *Деревня*, III, 458.  
 50. *Ночь*, III, 669.  
 51. *Новый годъ*, III, 673.  
 52. *Посвященіе куци*, III, 675.  
 53. *Софія*, драматической отрывокъ<sup>1)</sup> III, 283.  
 54. *Сельмскія пьесы*, изъ твореній Оссіановыхъ (съ надписью:  
Гаврілу Романовичу Державину посвящаетъ переводчикъ.  
Моск. Журн. № 8.
- Слѣдующія небольшія статьи Карамзина, помѣщенные  
въ разныхъ книжкахъ журнала, группируемъ въ отдѣлы  
по однородности ихъ содержанія. Думаемъ, что именно въ  
такомъ видѣ всего лучше имъ явиться въ полномъ собра-  
ніи его сочиненій.
55. *Teatrъ. Московскій театръ* (№ 1, стр. 62; II, 223; III,  
353; IV, 77; VI, 319; VII, 84; X, 107; XI, 240)<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Доселѣ не указываемъ №№ и страницы журнала, потому что все из-  
званные піесы вошли въ издание Смирдина; далѣе начинается рядъ невоше-  
шихъ статей, и потому при нихъ указывается мѣсто и время напечатанія въ  
Московскомъ Журналѣ. Но повторяемъ, что и время напечатанія и самъ  
текстъ сочиненій Карамзина должны быть тщательно проверены въ изданіи  
Смирдина по изданіямъ предыдущимъ.

<sup>2)</sup> Этотъ отдѣлъ непремѣнно долженъ войти въ полное собраніе сочиненія  
какъ матеріалъ для исторіи литературы и театра, тѣмъ болѣе, что въ не-  
рѣчъ идетъ о такихъ пьесахъ, какъ «Эмилія Галотти, Лессинга, Сидъ, Ке-  
неля, Оптимистъ, Ненависть къ людямъ и Раскальніе, Копебу» и проч.